



# Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

*Log book and instructions for use*

## Höhensicherungsgeräte

*Fall Arrestor*

*nach / acc. to EN 360:2002, FprEN 360:2022*

**PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !  
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !**

*ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!  
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!*

DE EN ES FR IT PT NL PL RO DA SV FI NO HU CS SK LT LV ET EL TR

**Höhensicherungsgeräte nach EN 360:2002, FprEN 360:2022**

EN Verordnung 2016/425

fall arrester EN according to EN 360:2002, FprEN 360:2022

EN Regulation 2016/425

**Überwachung durch/controlled and audited by**  
 DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA,  
 D-42781 Haan/ Germany, CE 0299

Kaufdatum / date of purchase: \_\_\_\_\_

Datum der Erstbenutzung / date of first use: \_\_\_\_\_

Konformitätserklärung/Conformity <http://ikar-gmbh.de/index.php/de/service/download>

Position / <i>item</i>	nächste jährliche Prüfung next annual revision Nr. - Jahr No. - year			
Bremseinstellung/ <i>brake adjustment:</i>				
Band-/Seildurchmesser/ <i>webbing/cable diameter:</i>				
Band-/Seillänge/ <i>webbing/cable length:</i>				
Ansprechen der Klinken/ <i>response of pawls:</i>				
Federeinzug/ <i>spring retraction:</i>				
Karabinerhaken + Funktion/ <i>snap hook + function check:</i>				
Ansprechlänge mit 35 kg/ <i>response length 35 kg:</i>				
Auffangkraft/ <i>catching power:</i>				
Band-/Seileinzug: <i>webbing/cable retraction:</i>				
Sichtkontrolle/ <i>visual inspection:</i>				
Lesbarkeit Typenschild/ <i>readability label:</i>				
Datum der Abnahme/ Prüfer <i>Revision Date / Checker</i>				
Grund der Bearbeitung/ <i>purposes:</i>				
Festgestellte Mängel/ <i>observed defects:</i>				

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zur PSA und muss am Einsatzort verfügbar sein. Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigefügt sein.

*This user manual and the operating instructions are part of the safety system and have to be available at the site of operation. In case the device will be resold, the operating instructions have to be available in the respectively applicable national language.*






## Inhaltsverzeichnis

Directory

Nächste Rrührung / Next Revision.....	2
Kennzeichnung / Labeling.....	6
DEUTSCH.....	8
ENGLISH.....	11
ESPAÑOL.....	14
FRANÇAIS.....	17
ITALIANO.....	20
PORTUGUÊS.....	23
NEDERLANDS.....	26
POLSKI.....	29
ROMANIA.....	32
DANSK.....	35
SVENSK.....	38
SUOMEKSI.....	41
NORSK.....	44
MAGYAR.....	47
ČEŠTINA.....	50
SLOVENSKO.....	53
LIETUVA.....	56
LATVIEŠU.....	59
EESTI.....	62
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	65
TÜRKÇE.....	68

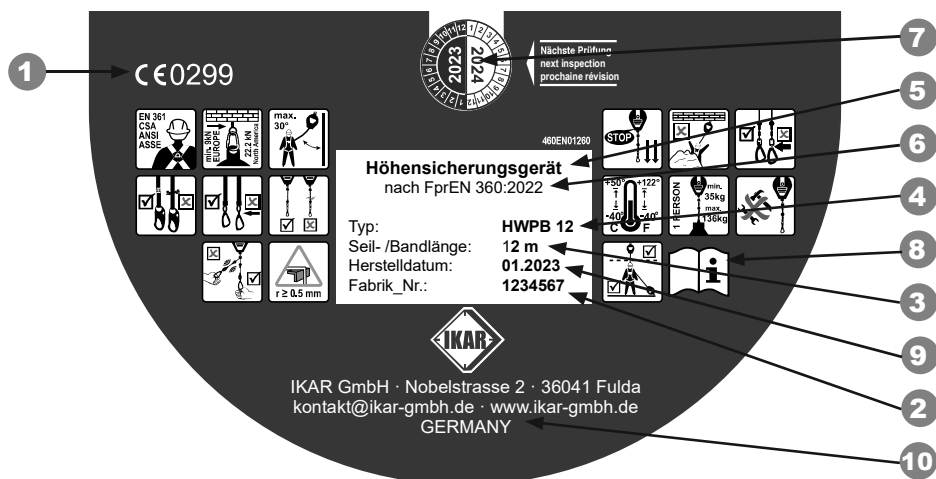
Fundstelle Rechts-Verordnung und Normen

2016-425 PSA Verordnung - Amtsblatt der Europäischen Union L81/51

Normen - Normungsgremium NA 075-03-01 AA „Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz“ im DIN-Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS).

## EN Kennzeichnung - Typenschild / EN Labeling - Type label

### Beispiel / Example



1	<b>Überwachende Stelle</b> · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Pontos a monitorar · Controloorgaan · Jednostka nadzorująca · Unitatea de supraveghere · Tilsynssted · Övervakningsorgan · Tarkastuslaitos · Tilsynssted · Felügyeleti szerv · Monitorovací orgán · Kontrolné pracovisko · Stebénesos institucija · Uzraudzības iestāde · Kontrolliasutus · Επιτροπή επίτηρησης · Denetleyen kurum
2	<b>Seriennummer</b> · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urządzenia · Seria echipamentului · Seriennummer på grejet · Seriennummer · sarjanumero · Seriennummer · Sorozatszámot · Pořadové sériové číslo · Výrobné číslo · Serijos numeris · Sērijas numurs · Seerianumber · Σειριακός αριθμός διάταξης · Seri numarasi
3	<b>Seillänge/Bandlänge</b> · cable/webbing length · Longitud de la eslinga/longitud de la cinta · Longueur de câble/longueur de la courroie · Lunghezza della fune/del nastro · Comprimento da corda/do cinta · Kabellengte/bandlengte · długość linki/długość taśmy · Lungime frânghie/Lungime chingă · Reblængde/båndlængde · Linjlængd/bandlängd · Köyden/hihnan pituus · Taulengde/båndlengde · Kötélhossz/Szalaghossz · Délka lana/délka popruhu · Délka lana/délka popruhu · Virvės ilgis/juostos ilgis · Virves garums/lentes garums · Trossi / lindi pikkus · Μήκος σχοινιού/Μήκος μόντρα · Bant uzunluġu/Halat uzunluġu
4	<b>Typenbezeichnung</b> · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Designação do modelo · Typeaanduiding · oznaczenie typu · Denumirea tipului · Typebetegnelse · Typbeteckning · Tyypimerkintä · Typebetegnelse · Tipusmegnevezés · Označení typu · Označenie typu · Tipo pavadinimas · Tipa apzīmējums · Tíubi táhis · Ονομασία τύπου · Tip tanımı
5	<b>Produkt</b> · Product · Producto · Produits · Prodotto · Produto · Product · Produkt · Produkčia · Product · Produkt · Tuote · Produkt · Termék · Výrobek · Produkt · Produkta · Produkts · Toode · προϊόν · Ürün
6	<b>Norm</b> · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Norma · Standartinis · Standarta · Standard · Πόρτυπη · Standart
7	<b>Nächste Revision</b> · date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Próxima revisão · Volgende revisie · następną kontrola · Urmåtoarea revizie · Næste eftersyn · Nästa revision · Seuraava tarkastus · neste inspeksjon · Következő felülvizsgálás · Další revize · Nasledujúca revízia · Kita peržiūra · Nakamā pārskatīšana · Jārgimine iļveaatus · Επόμενη επιθεώρηση · Sonraki revizyon
8	<b>Gebrauchsanleitung beachten</b> · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respetar la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · lagtag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dbejte návodu k použití · Dodržujte návod na použití · Vadovaukites naudojimo instrukcijomis · Jāizlasa lietošanas instrukcija · Vt kasutusjuhendit · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης · Kullannit kilavuzunu dikkate alin
9	<b>Herstelldatum</b> · Date of manufacture · Fecha de fabricación · Date de fabrication · Data die costruzione · Data de fabrico · Fabricage-datum · Data produkcyj · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Datum výroby · Datum výroby · Pagaminimo data · Izgatavošanas datums · Tootmiskuupäev · Ημερομηνία κατασκευής · Üretim tarihi
10	<b>Hersteller</b> · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osote · Producent · Gyártói · Výrobce · Vyróbcu · Gamintojas · Ražotājs · Tootja · κατασκευαστής · Üretci



**EN Norm / EN standard**

Norm · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Norma · Standartinis · Standarta · Πρότυπη · Standart	
EN 360:2002	FprEN 360:2022
HWB 3,5 HWPB 3,5 / 5,5 HWPS 4,5 HWS 4,5 HPS 6 / 12 / 18 H 12 / 18 / 24 / 33 / 42 / 65	HWPB 7 / 9 / 12 / 15 HWS 2,5 / 6 / 9 / 12 / 18 / 24 HWPS 3 / 6 / 9 / 12 / 18 / 24
<b>Baumusterprüfende Stellen/ Module B Notified Body:</b>  DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstraße 9 D-44809 Bochum GERMANY <b>CE0158</b>	<b>Baumusterprüfende Stellen/ Module B Notified Body:</b>  SATRA Technology Europe Ltd Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath D15 YN2P Ireland <b>CE2777</b>



**Hinweis:** Geräte, die mit einem EN-Typenschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.

**Note:** Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

**Remarque:** les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

**Nota:** los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

**Avvertenza:** gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

**Nota:** Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.

**Instructie:** apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

**Uwaga:** urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.

**Indicație:** Comercializarea și utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuță cu caracteristicile EN sunt permise numai în țările care recunosc directiva EN.

**Bemærk:** Enheder, der er mærket med en EN-typeplade, må kun sælges og anvendes i lande, der anerkender EN-standarden.

**Obs:** Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarden.

**Huomautus:** EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.

**Merk:** Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.

**Felhívás:** Az EN típuslával jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit

**Upozornění:** Zařízení, která jsou označena typovým štítkem EN, se smějí prodávat a používat pouze v zemích, ve kterých je uznávána norma EN.

**Poznámka:** Zariadenie opatrené typu EN štítku môžu byť predávané a používané v krajinách, v ktorých sa norma EN uznávaných iba

**Pastaba:** Įrenginius, pažymėtus EN tipo plokštele, galima parduoti ir naudoti tik šalyse, kurioje pripažįsta EN standartą.

**Piezīme:** Ierīces, kas marķētas ar EN tipa plāksnīti, drīkst pārdot un lietot tikai valstīs, kuras atzīst EN standartu.

**Márkus:** EN-típusjelű tájékoztatás adandó a termék eladásánál és használatánál, amely megjelöli az EN szabványt.

**Οδηγία:** Οι συσκευές που φέρουν το σήμα EN επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο περί EN

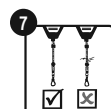
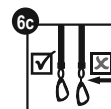
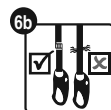
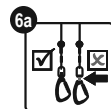
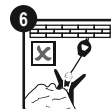
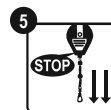
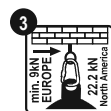
**Bilgi:** EN tip etiketi ile işaretli cihazlar sadece EN standartını onaylayan ülkelerde satılabilir ve kullanılabilir.

## DEUTSCH

### Gebrauchsanleitung

#### Sicherheitshinweise

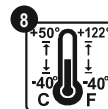
- Höhensicherungsgeräte nach EN 360:2002, FprEN 360:2022 sind eine Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz (PSAgA). In Verbindung mit einem Auffanggurt nach EN 361:2002 dient dieses System der Sicherheit von Personen bei Arbeiten in der Höhe, bei denen die Gefahr eines Absturzes besteht (z.B. auf Dächern, Gerüsten, Leitern und Schächten). Das Gerät ist nur bestimmungsgemäß zu verwenden.  
Verbindungselemente nach EN 362:2004: Es sind die entsprechenden Gebrauchsanleitungen der verwendeten Verbindungselemente (Karabinerhaken) zu beachten.
- Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung und der Sicherheitshinweise besteht Lebensgefahr (2). Die Gebrauchsanleitungen aller Bestandteile eines Absturzschutzsystems sind mit zu beachten.  
Im Falle eines Sturzes ist ein Hängen der Person länger als 15 Minuten auszuschließen (Schockgefahr).
- Zur Benutzung der Höhensicherungsgeräte sind nur Auffanggurte nach EN 361:2002 zugelassen (andere Gurte sind nicht erlaubt) (1).
- Ein Gerät kann im Einsatz nur eine Person schützen, kann jedoch nacheinander von mehreren Personen genutzt werden. Ein Rettungsplan, in dem alle bei der Arbeit möglichen Rettungsfälle berücksichtigt sind, muss vorhanden sein.
- Für das Gerät ist ein ausreichend tragfähiger, geeigneter und den nationalen Vorschriften entsprechender Befestigungspunkt mit einer min. Tragfähigkeit von 9kN zu wählen. Die Befestigung erfolgt mittels Karabinerhaken nach EN362:2004 oder Anschlagmittel nach EN 795, wobei das Anschlagmittel durch den Bügel des Gerätes gezogen und mit einem gesicherten Karabinerhaken geschlossen wird (3). Bei Geräten mit Drehwirbelaufhängung wird der Karabinerhaken mit dem Anschlagpunkt und dem Drehwirbel verbunden. Bei Verwendung des Höhensicherungsgerätes an einer Anschlageinrichtung Typ C / Klasse C nach EN 795 / (nur, wenn für gemeinsame Verwendung zugelassen) mit vertikal beweglicher Führung ist bei der Ermittlung der notwendigen lichten Höhe unterhalb des Benutzers auch die Auslenkung der Anschlageinrichtung zu berücksichtigen. Hierzu sind Angaben in der Gebrauchsanleitung der Anschlageinrichtung zu beachten.
- Das Gerät sollte möglichst lotrecht über dem Kopf der zu sichernden Person positioniert werden, um beim Fallen ein Pendeln auszuschließen. Die Aufhängung des Gerätes muss ein Anpassen an eventuelle Seil-/Bandabweichungen gewährleisten. Nach der Befestigung des Gerätes an dem Anschlagpunkt ist das Ende des ausziehbaren Verbindungsmittels (Karabinerhaken) an der Auffangöse des Auffanggurtes zu befestigen. Bei nicht selbstverriegelnden Verbindungselementen (Karabinerhaken) sind diese mittels der Überwurfmutter zu verschrauben (4). Die Gebrauchsanleitung ist zwingend mit zu beachten!
- Nach Befestigung des Höhensicherungsgerätes an einem geeigneten Anschlagpunkt (nach EN795 / DGUV R 112-198) und der Verbindung des Verbindungselementes (Karabinerhaken) mit der Auffangöse des angelegten Auffanggurtes (nach EN361:2002 / ) ist der Sicherheitsschutz für die Arbeitsperson hergestellt.
- Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle des Gerätes durchzuführen, sowie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu kontrollieren.
- Vor jeder Benutzung ist außerdem eine Funktionsprobe durchzuführen. Durch ruckartiges Herausziehen des Seils/Bandes oder durch eine Gewichtsprobe von mindestens 15 kg. In beiden Fällen muss die Trommelbremse einfallen (5).
- Über Schüttgut o.ä. Stoffen, in denen man Versinken kann, dürfen Höhensicherungsgeräte nicht zur Sicherung von Personen eingesetzt werden (6).
- Ein beschädigtes und/oder durch Sturz beanspruchtes Gerät (Fallanzeiger ausgelöst) (6a + 6b + 6c) sowie bei Zweifeln über den sicheren Zustand des Gerätes, ist dieses sofort dem Gebrauch zu entziehen. Es darf erst nach Überprüfung und schriftlicher Freigabe durch eine sachkundige Person oder den Hersteller weiter verwendet werden.
- Je nach Beanspruchung, mindestens jedoch alle zwölf Monate müssen Höhensicherungsgeräte vom Hersteller oder vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen überprüft werden. Dies muss im mitgelieferten Prüfbuch dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit des Höhensicherungsgerätes hängt von der regelmäßigen Prüfung ab.
- Bei Brüchen des Garnes, Knicken oder Aufrauungen des Seils/Bandes ist das Höhensicherungsgerät in die Revisionswerkstatt zu geben. Das Seil/Band muss dort ausgetauscht werden. (7).
- Die DGUV R 112-198 (Benutzung von persönlichen Schutzausrüstungen gegen Absturz) und DGUV R 112-199 (Retten aus Höhen und Tiefen mit persönlichen Schutzausrüstungen) sowie die DGUV Information 212-870 (Haltegurte und Verbindungsmittel für Haltegurte) sind zu beachten.





## DEUTSCH

15. Der lichte Abstand unter den Füßen des Anwenders muss mindestens 2,0 m betragen, wenn das Gerät oberhalb des Benutzers angeschlagen wird.
16. Das IKAR-Höhensicherungsgerät ist gemäß EN 360:2002, FprEN 360:2022 im Temperaturbereich von -40°C (-22°F) bis +50°C (+122°F) einsetzbar (8).
17. Die zulässige Nennlast der zu sichernden Person beträgt 35 - 136 kg (9).
18. Höhensicherungsgeräte sind vor den Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen und ähnlichem zu schützen.
19. Es dürfen keine Veränderungen oder Reparaturen am Höhensicherungsgerät vorgenommen werden (10). Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen durchgeführt werden.
20. Höhensicherungsgeräte sind nur von Personen zu benutzen, die entsprechend ausgebildet oder sachkundig unterwiesen wurden. Es dürfen keine körperlichen oder gesundheitlichen Beeinträchtigungen vorliegen. (Alkohol-, Drogen-, Medikamenten-, Herz- oder Kreislaufprobleme)
21. Die Lebensdauer des Höhensicherungsgerätes muss bei der jährlichen Prüfung bestimmt werden, diese beträgt je nach Beanspruchung ca. 10 Jahre.
22. Die Höhensicherungsgeräte vom Typ HWB / HWPB / HWS / HWPS, die mit einer Rohrhaken-Wirbelaufhängung ausgestattet sind, müssen so an den Anschlagpunkten angeschlagen werden, dass in die Rohrhaken-Wirbelaufhängung keine Quer- und Biegebelastungen einwirken können. Dies ist insbesondere für den Fall eines Sturzes zu beachten.
23. Die Höhensicherungsgeräte vom Typ HWB 2 und HWPS 3 können auch mit einem Sonderwirbel vom Typ SW ausgestattet werden.
24. Die Eignung des Einsatzes eines Höhensicherungsgerätes mit horizontaler Absturzsicherung gemäß den aktuellen Standards muss durch geeignete Tests am kompletten System nachgewiesen werden.



### Pflege und Wartung

1. Das Seil/Band sollte nur unter Belastung einrollen. Auf gar keinen Fall darf man das Seil/Band ganz ausziehen und dann loslassen, da das ruckartige Anschlagen des Karabinerhakens am Gerät einen Bruch der Rückholfeder verursachen kann (11).
2. Es wird empfohlen, bei Geräten die ständig der Witterung ausgesetzt sind, das Stahlseil in regelmäßigen Abständen mit säurefreiem Öl oder Vaseline leicht einzufetten (nur bei Stahlseilen).
3. Einziehbares Verbindungsmittel aus Para-Aramidfasern (Textil) dürfen nur mit warmem Wasser oder neutralen Reinigungsmitteln gereinigt werden. Keinesfalls mit Verdünnung o.ä. Reste des Reinigungsmittels sind restlos mit klarem Wasser auszuspülen.
4. **Achtung unbedingt beachten!** Aufbewahrung und Transport der Höhensicherungsgeräte müssen trocken, staub- und ölfrei erfolgen.
5. Das Trocknen von textilen Bestandteilen welche durch Reinigung oder Gebrauch nass geworden sind, darf nur auf natürliche Weise erfolgen. Auf keinen Fall in der Nähe von Feuer o.ä. Hitzequellen trocknen.
6. Vor der Verwendung von Desinfektionsmitteln ist aufgrund der komplexen gesetzlichen Produkteinstufungen nach den speziellen Anwendungen und den Inhaltsstoffen Kontakt mit dem Hersteller auf zu nehmen.



### Horizontaler Einsatz

**Hinweis:** Das Höhensicherungsgerät wurde auch für den horizontalen Einsatz und einem daraus simulierten Sturz über die Kante erfolgreich geprüft. Dabei wurde für Höhensicherungsgeräte mit einem Verbindungsmittel aus Drahtseil und für Höhensicherungsgeräte mit einem Verbindungsmittel aus Gurtband ein Kanten Radius  $r = 0,5 \text{ mm}$  verwendet (12). Aufgrund dieser Prüfung ist das Höhensicherungsgerät geeignet über ähnliche Kanten mit einem Radius von  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  nach EN, wie sie beispielsweise an gewalzten Stahlprofilen, an Holzbalken oder an einer verkleideten, abgerundeten Attika vorhanden sind, benutzt zu werden.



Höhensicherungsgeräte mit Drahtseil sind zusätzlich auch für eine Beanspruchung über Kanten wie z.B. die eines nachgiebigen (nicht unterstütztes) Trapezblech, Betonfertigteilen oder von Ortbetonkanten geeignet. Ungeachtet dieser Prüfung muss bei horizontalen oder schrägen Einsätzen bei denen ein Risiko des Absturzes über eine Kante besteht, folgendes zwingend berücksichtigt werden:

1. Vor Arbeitsbeginn muss eine Gefährdungsbeurteilung durchgeführt werden. Handelt es sich bei der Absturzkante um eine besonders "schneidende" und / oder "nicht gratfreie" Kante (z. B. unverkleidete

## DEUTSCH

Attika oder scharfe unterstützte Blechkante), so sind vor Arbeitsbeginn entsprechende Vorkehrungen zu treffen.

- ein Sturz über die Kante muss ausgeschlossen werden und
- die zulässige Nennlast der Geräte für die Sturzbelastung über Kanten (9) darf nicht überschritten werden und
- vor Arbeitsbeginn muss ein Kantenschutz montiert werden

Es empfiehlt sich bei Zweifeln Kontakt mit dem Hersteller aufzunehmen.

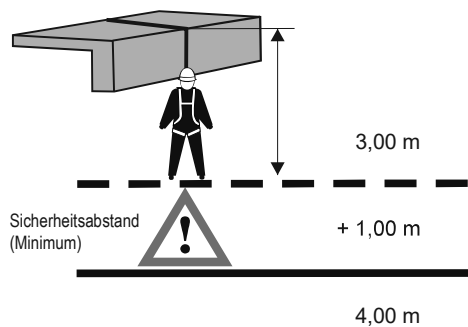
2. Der Anschlagpunkt des Höhensicherungsgerätes darf nicht unterhalb der Standfläche (z.B. Plattform, Flachdach) des Benutzers liegen (15).
3. Der erforderliche Freiraum unterhalb der Kante ist in Bild 15 + 16 dargestellt.
4. Um ein Pendelsturz zu verhindern, sind Arbeitsbereich bzw. seitliche Bewegungen aus der Mittenachse zu beiden Seiten auf jeweils max. 1,50 m zu begrenzen. In anderen Fällen sind keine Einzelanschlagpunkte, sondern z.B. Anschlagvorrichtungen Typ C / Klasse C (nur wenn für gemeinsame Verwendung zugelassen) oder Typ D / Klasse D nach EN 795, zu verwenden.
5. Bei Verwendung des Höhensicherungsgerätes an einer Anschlagvorrichtung Typ C / Klasse C nach EN 795 mit horizontal beweglicher Führung ist bei der Ermittlung der notwendigen lichten Höhe unterhalb des Benutzers auch die Auslenkung der Anschlagvorrichtung zu berücksichtigen. Hierzu sind Angaben in der Gebrauchsanleitung und die Sicherheitshinweise der Anschlagvorrichtungen zu beachten.
6. Bei einem Sturz über eine Kante bestehen Verletzungsgefahren während des Auffangvorgangs durch Anprallen des Stürzenden an Bauwerksteile bzw. Konstruktionsteile.
7. Für den Fall eines Sturzes über die Kante sind besondere Maßnahmen zur Rettung festzulegen und zu üben.
8. Höhensicherungsgeräte die mit Bild 14 gekennzeichnet sind, sind nicht für eine Sturzbelastung über ungeschützte Kanten geeignet (z.B. einziehbares Verbindungsmittel aus Dyneema- oder Edelstahlseil).



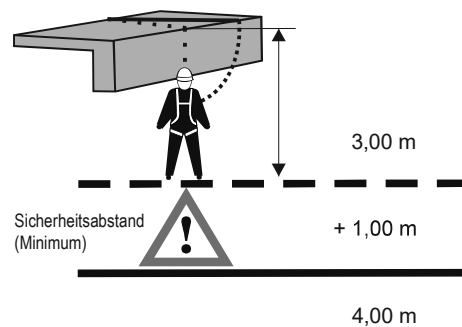
### Zubehör

**Hinweis:** Um eine negative Beeinflussung der sicheren Funktion der HSG-Geräte zu verhindern darf nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör (z.B. Rettungsklemmen nach DIN 19428:2018, Schutzhauben, Halterungen, etc.) verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Leib und Leben des Anwenders wenn dieser nicht zugelassenes Zubehör verwendet.

**15** rechteckiger Sturz über Kanten



**16** seitlicher Sturz über Kanten

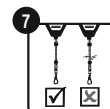
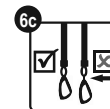
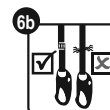
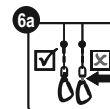
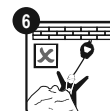
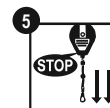
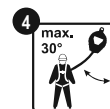
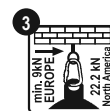


## ENGLISH

### Instructions for use

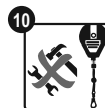
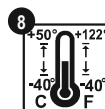
#### Safety information

1. Fall arresters according to EN 360:2002, FprEN 360:2022 constitute personal protective equipment (PPE) for the purposes of protection against falls. In combination with a full body harness according to EN 361:2002, this system serves to protect persons working at heights where a falling hazard exists (e.g. roofs, scaffoldings, ladders and shafts). Only use the device as intended.  
Connection elements according to EN 362:2004: The corresponding instruction manual for the connection elements used (snap hooks) must be read and followed.
2. Failure to observe these instructions for use and the safety information can lead to fatal injuries (2). In case of a fall, has to be ensured that the person is not left hanging for longer than 15 minutes (danger of shock).
3. For use with the fall arresters only full body harnesses according to EN 361:2002 are approved (other harnesses are not permitted) (1).
4. One piece of equipment can only be used to protect one person at a time, but can be used by several persons one after the other. A rescue plan has to be available that considers all potential incidents which may occur during work.
5. A sufficiently strong, suitable fastening point corresponding to the national regulations with a min. load-bearing capacity of 9 kN must be chosen for the device. The fastening is done with snap hooks according to EN 362:2004 or sling according to EN 795, whereby the sling is pulled through the bracket of the device and closed with a secured snap hook (3). In case of devices with rotatable swivel eye hanging, the snap hook is connected to the anchorage point and rotatable swivel eye. For use of the fall arrester on a type C / class C anchor device according to EN 795 / (only if approved for shared use) with a vertically flexible anchor line, the excursion of the anchor device has to be considered when determining the required clearance underneath the person using the device. The information provided in the instructions for use of the anchor device has to be observed in this context.
6. If possible, the device should be positioned vertically above the head of the person to be secured in order to prevent any swinging movement during the fall. The suspension of the device has to ensure adaptation to any potential cable / webbing deviations. After attaching the device to the anchor point, the end of the expandable lanyard (snap hook) has to be fastened to the D-ring of the full body harnesses. Connectors which are not self-locking (snap hooks) have to be screwed together using the retention nut (4). The instruction manual must be read and followed!
7. After attaching the fall arrester to a suitable anchor point (according to EN795, DGUV R 112-198) and connecting the connector (snap hook) to the D-ring of the full body harness (according to EN361:2002) worn by the worker, the personal protection of the worker is ensured.
8. A visual inspection of the device and a check of the readability of the product labelling is required before each use.
9. In addition, a functional test is required prior to each instance of use. This is done by pulling out the cable / webbing or by applying a weight of at least 15kg. In both cases the drum brake has to engage (5).
10. Fall arresters shall not be used to secure persons above bulk material or substances which would allow a person to sink in (6).
11. If a device has been damaged and / or has sustained wear due to a fall (tripped fall indicator! (6a + 6b + 6c) or if any doubt exists about the safe condition of the device it must be withdrawn from use immediately. It may only return to use following inspection and written approval by a competent person or the manufacturer.
12. Depending on the use but every twelve months as a minimum fall arresters have to be inspected by the manufacturer or by persons trained and authorised by the manufacturer. This inspections has to be documented in the supplied log book. Effectiveness and durability of the fall arrester depend on regular inspections.
13. If the thread breaks or the cable / webbing is bent or roughened the fall arrester has to be sent to the overhaul workshop. The cable / webbing has to be replaced there. (7).
14. DGUV R 112-198 (Use of personal protective equipment against falls) and DGUV R 112-199 (Rescue from heights and depths with personal protective equipment) as well as DGUV Information 212-870 (Full body harnesses and lanyards for belts for work positioning) has to be observed.
15. The clearance below the feet of the person using the device has to be at least 2.0m if the device is attached above the person using the device.



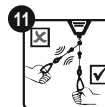
## ENGLISH

16. The IKAR fall arrester can be used in conformity with EN 360:2002, FprEN 360:2022 within a temperature range between -40°C (-22°F) and +50°C (+122°F) (8).
17. The max. working load of the person to be secured is 35 - 136 kg. (9).
18. Fall arresters have to be protected against the impact of welding flames and sparks, fire, acidic substances, alkaline substances and alike.
19. Do not apply any modifications or repairs to the fall arrester (10).  
Repairs may only be carried out by the manufacturer or persons trained and authorised by the manufacturer.
20. Fall arresters may only be used by persons who have been trained accordingly or have been instructed by a competent person. The person using the device shall not have any physical or health impairments. (Alcohol, drug or medication abuse, cardiovascular problems)
21. The service life of the fall arrester has to be determined during each annual inspection; depending on wear, it is approx. 10 years.
22. The fall arresters of types HWB / HWPB / HWS / HWPS which are equipped with a hook clamp swivel mounting should be attached to the anchor points in such a way that no transverse or bending load can impact the hook clamp swivel mounting. This is of particular importance in case of a fall.
23. The fall arresting devices (HWB 2 and HWPS 3-type) can also be equipped with a special swivel (SW-type).
24. The suitability for use of a fall arrester with horizontal fall protection in conformity with the current standards should be verified by suitable tests on the complete system.



### Care and maintenance

1. The cable / webbing should be rolled up only with a load applied. Never pull the cable / webbing out entirely and release it as the sudden impact of the snap hook on the device may cause the return spring to break (11).
2. For devices which are continually exposed to outdoor conditions it is recommended to grease the steel cable with acid-free oil or Vaseline in regular intervals (for steel cables only).
3. Retractable connection elements made of para-aramid fibres (textile) may only be cleaned with warm water or neutral cleaning agents. Never use thinner or similar. Any residues from the cleaning agent must be rinsed out completely with clean water.
4. **Attention: Please note!** The fall arresters have to be stored and transported in a dry, dust-free and oil-free environment.
5. Textile components which have become wet due to cleaning or use have to be dried by natural means only. Do not dry near fire or similar sources of heat.
6. Before using disinfectants, you have to contact the manufacturer due to the complex legal product classifications based on the specific applications and constituents.



### Horizontal use

**Please note:** The fall arresting device has been successfully tested for horizontal application and a fall over the edge simulated from this. Here an edge radius  $r = 0.5 \text{ mm}$  was used for fall arresting devices with fastener made from webbing (12). Based on this test, the fall arresting device is suitable for use over similar edges with a radius of  $r \geq 0.5 \text{ mm}$  according to EN, as are typically present on rolled steel profiles, on wooden beams or on a panelled, rounded fascias.  
In addition, wall arresters with wire cable are also suitable to withstand wear by edges such as that of flexible (non-reinforced) trapezoidal sheet metal, pre-cast concrete elements or poured-in-place concrete edges. Notwithstanding this test, the following must be observed at all times of horizontal or inclined use in which the risk of a fall over an edge exists:



1. A risk assessment has to be carried out prior to starting work. If the edge over which a fall may occur is a particularly "cutting" edge and / or is not free of burrs (e.g. uncovered parapet or sharp, reinforced sheet metal edge) appropriate precautions shall be taken prior to starting work.
  - a fall over the edge has to be excluded
  - and
  - the max. working load of the devices for the stress sustained during a fall over edges (9) must not be and
  - an edge protector has to be installed prior to starting work

## ENGLISH

In cases of doubt it is recommended to contact the manufacturer.

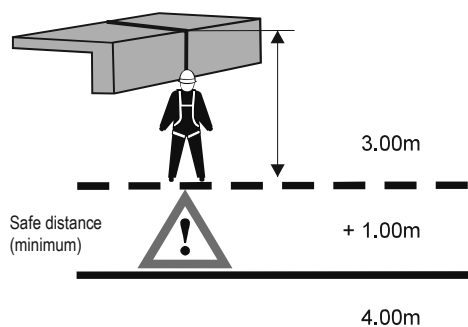
2. The anchor point of the fall arrester shall not be below the surface (e.g. platform, flat roof) the person using the device is standing on (13).
3. The required clearance below the edge is shown in Figures 15 + 16.
4. In order to prevent a fall with a swinging movement the working area and the lateral movement from the centre line have to be limited to max. 1.50m on both sides. In other cases, no single anchor points shall be used, but e.g. type C / class C anchor devices (only if approved for shared use) or type D / class D devices according to EN 795.
5. For use of the fall arrester on a type C / class C anchor device according to EN 795 with a horizontally flexible anchor line the excursion of the anchor device must also be considered when determining the required clearance underneath the person using the device. The information provided in the instructions for use and the safety information of the anchor devices have to be observed in this context.
6. In case of a fall over an edge there is a danger of injury during the process of arresting the fall due to the falling person hitting parts of the building or structure.
7. Special measures for rescue has to be defined and trained for cases of falls over an edge.
8. Fall arresters labelled with Figure 14 are unsuitable for an impact load over unprotected edges (e.g. retractable lanyards made of Dyneema or stainless steel cables).



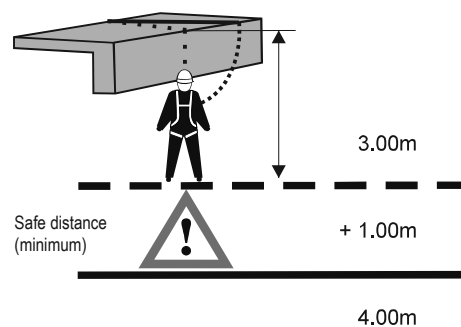
### Accessories

Please note: In order to prevent a negative impact on the safe function of the fall arresting devices, it is only permitted to use accessories approved by the manufacturer (e.g. rescue clamps to DIN 19428:2018, protective covers, etc.). The manufacturer is not liable for any accidents involving the life and limb of the user if using non-approved accessories.

**15** Fall over edges at right angle



**16** Fall over edges with lateral offset

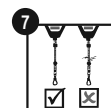
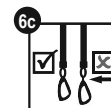
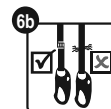
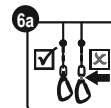
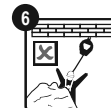
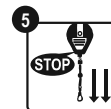
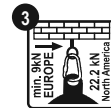


## SVENSK

### Bruksanvisning

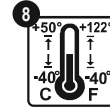
#### Säkerhetsanvisningar

- Höjdsäkringsanordningar enligt EN 360:2002, FprEN 360:2022 är personlig skyddsutrustning för fallsäkring. I kombination med en säkerhetssele enligt EN 361:2002 används systemet för att skydda personer som arbetar på höjder där fallrisk råder. (t.ex. på tak, ställningar, stegar och i schakt). Produkten får bara användas enligt föreskrifterna.  
Kopplingselement enligt EN 362:2004: Observera bruksanvisningar för de kopplingselement (karbinhakar) som används.
- Risk för dödsfall om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs (2).
- Vid ett fall måste det uteslutas att en person blir hängande längre än 15 minuter (risk för chock).
- Endast säkerhetssele som motsvarar EN 361:2002 får användas med höjdsäkringsanordningarna (inga andra selar tillåts) (1).
- En anordning kan bara skydda en person i taget, men den kan användas av flera personer efter varandra. Det måste finnas en räddningsplan som tar hänsyn till alla räddningssituationer som kan uppstå.
- Välj en fästpunkt med en hållfasthet på minst 9 kN som är lämplig för ändamålet och uppfyller nationella krav. Fastsättningen sker med karbinhakar som motsvarar SS-EN 362:2004 eller förankringsutrustning enligt SS-EN 795, där förankringsutrustningen dras genom apparatens bygel och låses med en karbinhake med spärr (3). På anordningar med svivel (vridbar upphängning) kopplas karbinhaken ihop med fästpunkten och sviveln. Om höjdsäkringsanordningen används med en fästankning typ C/klass C enligt EN 795 (endast om kombinationen är godkänd) med vertikal styrning ska hänsyn tas till fästankningens vinkling när den frihöjd som behövs under användaren beräknas. Observera uppgifterna i fästankningens bruksanvisning.
- Anordningen ska placeras så lodrätt som möjligt ovanför huvudet på personen som säkras. Det minskar risken för pendling. Anordningens upphängning ska ge möjlighet för bandet/linan att eventuellt expandera. När anordningen satts fast i anslagspunkten ska änden av den utdragbara linan (karbinhaken) fästas i säkerhetsselels fångstögla. Om kopplingselementen (karbinhakarna) inte är självlåsande ska de skruvas fast med kupolmuttern (4). Bruksanvisningen måste alltid följas!
- När höjdsäkringsanordningen satts fast i en lämplig fästpunkt (motsvarar EN795, /DGUV R 112-198) och kopplingselementet (karbinhaken) satts fast i fångstögla på den påsatta säkerhetssele (motsvarar EN361:2002) är säkerhetsskyddet komplett för personen.
- Inspektera alltid anordningen innan den används. Kontrollera att produktmärkningen är läsbar.
- Utför alltid en funktionskontroll före varje användning. Ryck ut linan/bandet eller testa med en vikt på minst 15 kg. I båda fallen ska trumbromsen ansättas (5).
- Höjdsäkringsanordningar och liknande får inte användas för att säkra personer ovanför grus eller dylikt där man kan sjunka ner (6).
- Anordningar som skadats eller belastats genom fall (fallindikeringen utlöst! (6a + 6b + 6c)) eller över vars säkerhet du är tveksam ska genast tas ur bruk. De får användas igen först efter kontroll och skriftligt godkännande från tillverkaren eller en sakkunnig person.
- Beroende på användningen, men minst en gång var tolfte månad, måste höjdsäkringsanordningarna kontrolleras av tillverkaren eller en person som utbildats och godkänts av tillverkaren. Detta ska dokumenteras i det medföljande provningsdokumentet. Höjdsäkringsanordningens effektivitet och hållfasthet är beroende av den regelbundna provningen.
- Om garnen går av eller om linan/bandet viks eller skavs så ska höjdsäkringsanordningen lämnas till en verkstad för reparation. Där ska linan/bandet bytas ut (7).
- Observera DGUV R 112-198 (användning av personlig skyddsutrustning mot fall) och DGUV R 112-199 (räddning från höjder och djup med personlig skyddsutrustning) samt DGUV Information 212-870 (selar och linor för selar).
- Den fria höjden under användarens fötter ska vara minst 2,0 m om anordningen sätts fast ovanför användaren.
- IKAR höjdsäkringsanordning kan användas enligt EN 360:2002, FprEN 360:2022 i temperaturer mellan -40°C (-22°F) och +50°C (+122°F) (8).
- Personen som ska säkras får väga upp till 35 - 136 kg med utrustning (9).



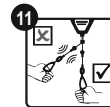
## SVENSK

- Höjdsäkringsanordningar ska skyddas från svetslågor, gnistor, brand, syror, lut och liknande.
- Höjdsäkringsanordningen får inte förändras eller repareras på något sätt (10).  
Alla reparationer måste utföras av tillverkaren eller av en person som utbildats och godkänts av tillverkaren.
- Höjdsäkringsanordningar ska bara användas av personer som har rätt utbildning och/eller kunskaper.  
Användaren måste vara fullt frisk och i god fysisk form. (Ingen alkohol, droger eller läkemedel, inga hjärt- eller cirkulationsproblem)
- Höjdsäkringsanordningens livslängd ska fastställas vid den årliga kontrollen. Beroende på användningsgraden är den ca 10 år.
- Höjdsäkringsanordningar typ HWB/HWPB/HWS/HWPS som har en svivelupphängning med rörhake ska sättas fast i fästpunkterna så att upphängningen inte utsätts för tvärgående krafter eller böjkrakter. Observera detta särskilt vid fall.
- Höjdsäkringsanordningarna typ HWB 2 och HWPS 3 kan också förses med en specialsvivel typ SW.
- Lämpligheten hos en höjdsäkringsanordning med vågrät fallsäkring måste godkännas enligt gällande standarder med passande tester av hela systemet.



### Underhåll och skötsel

- Linan/bandet ska bara rullas in när det belastas. Dra aldrig ut linan/bandet och släpp det. När karbinhaken kolliderar med anordningen kan returfjädem gå av (11).
- Vi rekommenderar att stälvajern i anordningar som konstant utsätts för väder och vind regelbundet smörjs med syrafri olja eller vaselin (endast vajrar av stål).
- Den indragbara linan består av para-aramidfiber (textil) och får bara rengöras med varmt vatten eller neutralt rengöringsmedel. Använd aldrig förtunning eller dylikt. Skölj bort rester av rengöringsmedel med rent vatten.
- Var alltid noggrann och observant!** Höjdsäkringsanordningarna ska förvaras och transporteras torrt och skyddade mot damm och oljor.
- Delar av textil som är blöta p.g.a. rengöring eller användning får bara lufttorkas. De får aldrig torkas nära eld eller dylika värmekällor.
- Innan ett desinfektionsmedel används måste man på grund av de komplexa, rättsliga produktindelningarna kontakta tillverkaren för att få information om speciella användningssätt och medlets beståndsdelar.




### Vågrät användning

**OBS!** Höjdsäkringsanordningen har även kontrollerats för vågrät användning med simulerade fall över kanten. En kant med kantradie  $r = 0,5 \text{ mm}$  användes för fallsimulering av höjdsäkringsanordningar med vajer eller band (12). Denna kontroll gör höjdsäkringsanordningen lämplig att användas över liknande kanter med en radie på  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  enligt EN, exempelvis på valsade stålprofiler, träbalkar eller irundade attikor med beklädnad. Höjdsäkringsanordningar med vajrar klarar även påfrestningarna från kanter av exempelvis eftergivlig (utan stöd) trapetsplåt, betongmoduler eller platsgjuten betong. Trots kontrollen måste du även observera följande vid vågrät eller lutande användning där det finns risk för fall över en kant:



- Gör en riskbedömning innan arbetet inleds. Om fallkanten är särskilt "skärande" och eller "ej gradfri" (t.ex. attikor utan beklädnad eller skarpa plåtkanter med stöd) behöver lämpliga åtgärder vidtas innan arbetet inleds.
  - Det ska inte vara möjligt att falla över kanten och
  - den tillåtna lasten på anordningarna får inte överskridas vid fall över kanter (13) och
  - ett kantskydd måste installeras innan arbetet inledsKontakta tillverkaren om du är tveksam.
- Höjdsäkringsanordningens fästpunkt får inte ligga under den yta där användaren finns (t.ex. plattform eller platt tak) (14).
- Det fria utrymme som behövs under kanten visas på bild 15 + 16.
- För att minska pendelrörelser får arbetsområdet eller rörelser åt sidorna avvika högst 1,50 m från

## SVENSK

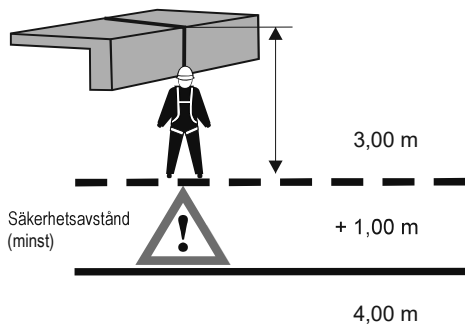
- mittlinjen. I övriga situationer ska inte enstaka fästpunkter användas, utan fästanordningar typ C/klass C (som godkänts för kombinerad användning) eller typ D/klass D enligt EN 795.
- Om höjdsäkringsanordningen används med en fästanordning typ C/klass C enligt EN 795 med vågrät styrning ska hänsyn tas till fästanordningens vinkling när den frihöjd som behövs under användaren beräknas. Observera uppgifterna i bruksanvisningen och fästanordningarnas säkerhetsanvisningar.
  - Vid fall över en kant finns risk för personskador i form av kollisioner med delar av byggnader eller konstruktioner under uppfångningen.
  - Fastställ och öva lämpliga räddningsåtgärder vid fall över kanter.
  - Höjdsäkringsanordningar märkta med  är inte avsedda för fallbelastning över oskyddade kanter (t.ex. linor av Dyneema eller rostfritt stål).



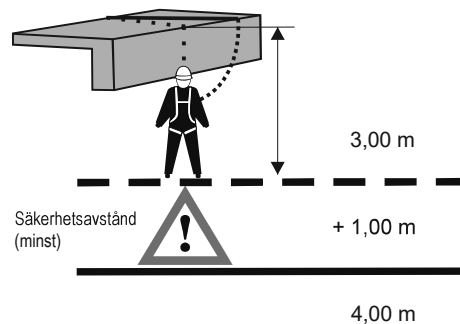
### illbehör

**OBS!** För att motverka negativ påverkan på höjdsäkringsapparaternas säkerhet och funktion får endast tillbehör som godkänts av tillverkaren (t ex fallskyddsklämmor enligt DIN 19428:2018, skyddskåpor etc.) användas. Tillverkaren ansvarar inte för användarens liv och hälsa om tillbehör som inte är godkända används.

### 15 Rätvinkligt fall över kanten



### 16 Sidofall över kanten









**Hersteller / Manufacturer:**

IKAR GmbH  
Nobelstr. 2  
36041 Fulda  
GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050  
[www.ikar-gmbh.de](http://www.ikar-gmbh.de)

**Überwachung durch /  
Controlled and audited by:**

DGUV Test  
Prüf- und Zertifizierungsstelle  
des FA PSA

D-42781 Haan / GERMANY  
CE0299